

ist, in dessen Gebiet die Zwangsvollstreckung vorgenommen werden soll. Dies gilt jedoch nicht, wenn die zu vollstreckende Entscheidung unter den Voraussetzungen erlassen worden ist, unter denen nach dem Recht des über den Antrag entscheidenden Gerichts die Abänderung einer rechtskräftigen Entscheidung verlangt werden kann.

Vollstreckung von Kostenentscheidungen

Artikel 58

(1) Wird einem Verfahrensbeteiligten, der nach Artikel 17 von der Sicherheitsleistung befreit war, durch eine rechtskräftige Entscheidung die Verpflichtung zur Zahlung von gerichtlichen oder außergerichtlichen Kosten auferlegt, so wird für die Entscheidung über die der obsiegenden Partei zu erstattenden Kosten auf Antrag durch das zuständige Gericht des anderen Vertragspartners gebührenfrei die Vollstreckungsklausel erteilt.

(2) Gerichtskosten sind auch Kosten der Bestätigung, Übersetzung und Beglaubigung gemäß Artikel 59.

(3) Entscheidungen im Sinne des Abs. 1 sind auch die Kostenfestsetzungsbeschlüsse.

Artikel 59

(1) Das nach Artikel 58 über die Erteilung der Vollstreckungsklausel entscheidende Gericht hat lediglich zu prüfen, ob

- a) die Entscheidung, aus der vollstreckt werden soll, mit der Bescheinigung der Rechtskraft versehen ist;
- b) eine beglaubigte Übersetzung des den Kostenbetrag festsetzenden Teils der Entscheidung und der Urkunden zu a) beigefügt ist.

(2) Die Kosten für die Anfertigung der in Abs. 1 b) bezeichneten Übersetzung werden als Teil der Kosten der Zwangsvollstreckung behandelt.

Artikel 60

(1) Soweit es sich um die Beitreibung von Gerichtskosten handelt, ersucht das in erster Instanz tätig gewordene Gericht des Vertragspartners, in dessen Gebiet die Kostenforderung entstanden ist, das zuständige Gericht des anderen Vertragspartners um die Beitreibung der Gerichtskosten. Dieses leitet die Zwangsvollstreckung ein und überweist den beigetriebenen Betrag an die diplomatische oder konsularische Vertretung des ersuchenden Vertragspartners.

(2) Dem Ersuchen sind beizufügen

- a) die Kostenrechnung,
- b) die Bescheinigung über die Rechtskraft der zugrunde liegenden Erftscheidung,
- c) beglaubigte Übersetzungen der Urkunden zu a) und b).

(3) Die Vorschrift des Artikels 59 Abs. 2 findet Anwendung.

Artikel 61

Herausgabe von Sachen

Die Herausgabe von Sachen an einen Gläubiger, der seinen Wohnsitz im Gebiet des anderen Vertragspartners hat, erfolgt nach den für die Ausfuhr von Sachen oder für die Überweisung von Bargeldbeträgen geltenden Bestimmungen.

npr npeβnocTaBKн, npr kohto cr>rjiacH0 npaBOTo Ha C'Бfla, KOMneTeHTeH aa AonycHe H3n'bjiHeHneTo, Moxe Aa ce ucKa n3MeHeHwe Ha ezmo BлH3лIO B cyjia peiueHne.

HsirBjraeHHe Ha peiueHHH 3a pa3HOCKH

HjieH 58

1. Ako eawH ynacTHMK no AejiOTo, kōhto no hji. 17 e øhji ocBoøofleH ot oðesneneHHH, e øhji oebAeH c bjiH3jio b cnjia petneHne Aa 3anjiaTn ctjAGöhh h H3-BMCTbAeSHH pa3HOCKH, othocho pemeHneTO 3a pa3-HOCKUTE, kohto TпHOBa Aa ce 3anjiaTHT Ha cnenejiHJiaTa ÄejiOTO CTpaHa, ce AonycKa 6e3njiaTHo n3mbjiHeHwe, aKo ce noncKa ot KOMneTeHTHHH et# Ha AпыpaTa Aopo-Bapnma CTpaHa.

2. 3a CTjfleÖHH pa3HOCKM ce CMHTaT h pa3HOCKHTe 3a yaoCTOBepeHHeTo, npeβoaa H 3aβepKaTa, cbrjiacHO hji. 59.

3. PemeHHH no CMCT»Jia Ha aji. I ca h onpeAejiieHHHTa, c kouto ce nпe'bJKAA T pa3HOCKM.

HjieH 59

1. C'BA'feT, kōHTO e KOMneTeHTeH no hji. 58 Aa AonycHe M3n-bjiHeHne, TpaÖBa caxMo Aa npoβepn asjih:

a) pemeHweTO, KoeTO TpaÖBa Aa ø'BAe H3nT>JiHeH0, e nпnApy^KeHO ot yAOCTOBepeHne, ne to e bjiH3jio b cnjia;

b) e nпmiojKeH 3aβepeH npeBOA Ha OHaa naCT OT pemeHneTO, kohto onpeAeJia pa3Mepa Ha pa3HOCKHTe H Ha AOKyMeHTHTe no øyKBA «a».

2. PaчocKHTe 3a H3Bi>пииBaHe Ha noconeHHa B aji. 1, øyKBA «6» nпesa ce CHHTaT 3a naCT ot pa3HocKMTe no H3nT>jiHeHweT0.

*IjieH 60

1. KoraTO ce Kacaе 3a ebøHpaHe b noji3a Ha A^пnca-BaTa Ha ctjAcöhh pa3HOCKH (A'HpataBHа Тааа h pa3-HOCKH 3a nPOH3BOACTBOTO), mбpBOJIHCTaHyHOHHHHHT CT»A Ha ^opoβapamaTa CTpaHa, Ha hhhto TepyTopna e bt>3-HHKHajio B3eMaHeTö 3a pa3HOCKM, 3aMOJиBa KOMneTeuT-hHfl ct>a Ha AпыpaTa Aopoβapama CTpaHa 3a ebøHpaHeTo hm. To3H ct>a 3anoHBA Hsm^JiHeHne h npeAaβa ct>-öpanaTa cyMa Ha AHnjioMaTHecKOTO hjiH KOHeycakOTO npeACTaBHTejiCTBo Ha MOJиemaTa ^opoβapama CTpaHa.

2. Kт>M MOJиöaTa TpaÖBa Aa ce nпHJioxaT:

a) CMeTKa 3a pa3HOCKMTe;

b) yAOCTOBepeHMe, ne pemeHneTO, c KoeTO ca nпnCTJACHH, e BJia3jio B cnjia.

b) 3aβepeHH npeBOAw Ha AonyMeHTH no øyKBH «a» H «6».

3. B cjiynaа HaMHpa nпnjiojKeHHe pa3nopeAöTa hb hji. 59, aji. 2.

HjieH 61

üpeAaβaHe Ha Beim*

üpeAaβaHe Ha Beim* Ha KpeAHTop, koüto hmb MecTo-HCHTejiCTBO Ha TepHTopnaTa Ha Aпыpaxa AopoBapanja CTpaHa, ce H3B'bnнBa cr>rjiacHO pa3nopeA?AaHH«Ta, MepoAaBHH 3a h3hoc Hä Beu^H hjiH 3a npeBOA Ha H-JHHHHH napHHHH CyMM.